

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2001

Utgiven i Helsingfors den 31 januari 2001

Nr 5—6

INNEHÅLL

Nr		Sidan
5	Lag om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samförståndsavtalet med Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen rörande ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa samt i avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän som skall tillämpas med stöd av sidoskriften i anslutning därtill	21
6	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av samförståndsavtalet med Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen rörande ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa samt av avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän som skall tillämpas med stöd av sidoskriften i anslutning därtill samt av lagen om ikraftträdande av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen	23

Nr 5

(Finlands författningssamlings nr 2/2001)

L a g

om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samförståndsavtalet med Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen rörande ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa samt i avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän som skall tillämpas med stöd av sidoskriften i anslutning därtill

Given i Helsingfors den 4 januari 2001

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De till området för lagstiftningen hörande bestämmelserna i det i Rom den 16 november 1998 ingångna samförståndsavtalet mellan republiken Finlands regering och Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen rörande ett system för samarbete om forskning och

teknologi i Europa samt i det därtill med stöd av sidoskriften av den 16 november 1998 hörande avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

RP 76/2000
UtUB 10/2000
RSv 166/2000

2 §
Närmare bestämmelser om verkställigheten
och tillämpningen av denna lag kan utfärdas
genom förordning av republikens president.

3 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms
genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 4 januari 2001

Republikens President
TARJA HALONEN

Utrikeshandelsminister *Kimmo Sasi*

Nr 6

(Finlands författningssamlings nr 46/2001)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av samförståndsavtalet med Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen rörande ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa samt av avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän som skall tillämpas med stöd av sidoskriften i anslutning därtill samt av lagen om ikraftträdande av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen

Given i Helsingfors den 19 januari 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Det i Rom den 16 november 1998 mellan republiken Finlands regering och Västeuropeiska försvarsmaterielgruppens medlemsländer ingångna samförståndsavtalet rörande ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa samt avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän som skall tillämpas med stöd av sidoskriften i anslutning därtill, som godkänts av riksdagen den 28 november 2000 och godkänts av republikens president den 4 januari 2001 träder i kraft internationellt för Finlands del den 3 februari 2001 så som därom har överenskommit.

2 §

Lagen om godkännande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samförståndsavtalet med Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen rörande ett system

för samarbete om forskning och teknologi i Europa samt i avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän som skall tillämpas med stöd av sidoskriften i anslutning därtill, given den 4 januari 2001 (2/2001), träder i kraft den 3 februari 2001.

3 §

Andra bestämmelser i samförståndsavtalet rörande ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa samt i avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän som skall tillämpas med stöd av sidoskriften i anslutning därtill än den som hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 3 februari 2001.

Helsingfors den 19 januari 2001

Republikens President**TARJA HALONEN**Statsminister *Paavo Lipponen*

SOCRATE-AVTALET**RÖRANDE****ETT SYSTEM FÖR SAMARBETE OM FORSKNING OCH TEKNOLOGI I
EUROPA**

SAMFÖRSTÅNDSAVTAL

mellan

KONUNGARIKET BELGIENS FÖRSVARSMINISTER,

KONUNGARIKET DANMARKS FÖRSVARSMINISTER,

REPUBLICEN FINLANDS REGERING REPRESENTERAD AV FÖRSVARSMINISTERN

FRANSKA REPUBLIKENS FÖRSVARSMINISTER,

FÖRBUNDSREPUBLICEN TYSKLANDS FÖRBUNDSFÖRSVARSMINISTER,

HELLENSKA REPUBLIKENS FÖRSVARSMINISTER,

ITALIENSKA REPUBLIKENS FÖRSVARSMINISTER,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURGS MINISTER FÖR FÖRSVARSMAKT OCH
POLIS,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNAS FÖRSVARSMINISTER,

KONUNGARIKET NORGES FÖRSVARSMINISTER,

PORTUGISISKA REPUBLIKENS FÖRSVARSMINISTER

KONUNGARIKET SPANIENS FÖRSVARSMINISTER

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING REPRESENTERAD AV FÖRSVARSMINIS-
TERN,

TURKISKA REPUBLIKENS FÖRSVARSMINISTER

OCH

FÖRSVARSMINISTERN I FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH
NORDIRLAND

rörande

Ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa (SOCRATE)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

concerning

**A System Of Cooperation for Research And Technology in Europe
(SOCRATE)**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE KINGDOM OF BELGIUM

and

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF DENMARK

and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND REPRESENTED BY THE
MINISTER OF DEFENCE

and

THE MINISTER DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC

and

THE FEDERAL MINISTER OF DEFENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY

and

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

and

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC

and

THE MINISTER OF THE FORCE PUBLIQUE OF THE GRAND-DUCHY OF
LUXEMBOURG

and

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

and

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF NORWAY

and

THE MINISTER DEFENCE OF THE PORTUGUESE REPUBLIC

and

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN

and

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN REPRESENTED
BY THE MINISTER FOR DEFENCE

and

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF TURKEY

and

THE SECRETARY OF STATE FOR DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

concerning

A System Of Cooperation for Research And Technology in Europe (SOCRATE)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Inledning	
Definitioner	
ARTIKEL I	Syfte och omfattning
ARTIKEL II	Statlig organisation
ARTIKEL III	Industri
ARTIKEL IV	Rapportering
ARTIKEL V	Avtalen
ARTIKEL VI	Fördelning av arbete och kostnader
ARTIKEL VII	Finansiering
ARTIKEL VIII	Skatter, tullar och liknande avgifter
ARTIKEL IX	Avtalsarrangemang
ARTIKEL X	Lämnande och utnyttjande av information
ARTIKEL XI	Inspektion och kvalitetsövervakning
ARTIKEL XII	Administration av sammansättning
ARTIKEL XIII	Administration av tillgångar
ARTIKEL XIV	Ansvar
ARTIKEL XV	Försäljning och överföring till tredje part
ARTIKEL XVI	Säkerhet
ARTIKEL XVII	Besök
ARTIKEL XVIII	Offentlighet
ARTIKEL XIX	Nya medlemmars deltagande i EUCLID- och THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi
ARTIKEL XX	Uppsägning och upphävande
ARTIKEL XXI	Biläggande av tvister
ARTIKEL XXII	Förlängning eller ändring av giltigheten
ARTIKEL XXIII	Underskrift och ikraftträdande
BILAGA A	
BILAGA B	

TABLE OF CONTENTS

Preamble	
Definitions	
SECTION I	Objective and Scope
SECTION II	Governmental Organisation
SECTION III	Industry
SECTION IV	Progress Reports
SECTION V	Contracts
SECTION VI	Work and Cost Sharing
SECTION VII	Funding
SECTION VIII	Taxes, Duties and Similar Charges
SECTION IX	Contractual Arrangements
SECTION X	Disclosure and Use of Information
SECTION XI	Inspection and Quality Assurance
SECTION XII	Configuration Management
SECTION XIII	Management of Assets
SECTION XIV	Liability
SECTION XV	Sales and Transfers to Third Parties
SECTION XVI	Security
SECTION XVII	Visits
SECTION XVIII	Publicity
SECTION XIX	Participation of New Members in EUCLID and THALES R&T Activities
SECTION XX	Withdrawal and Termination
SECTION XXI	Settlement of Disputes
SECTION XXII	Extension and/or Amendment
SECTION XXIII	Signature and Effective Dates
ANNEX A	
ANNEX B	

INLEDNING

Med beaktande av

– de beslut på ministernivå om europeiskt partnerskap för försvarsmateriel som fattades i Erfurt den 18 november 1997 och som erbjuder sådana intresserade observatörer i Västeuropeiska unionen som inte är medlemmar av Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen samt associerade VEU-partners möjlighet att delta i samarbetet på försvarsmaterielområdet,

– beslutet av försvarsministrarna i Västeuropeiska försvarsmaterielgruppens medlemsländer, vilka har undertecknat samförståndsavtalet om EUCLID-program den 16 november 1990 och ändringarna 1, 2 och 3 av detta avtal samt samförståndsavtalet om THALES av den 18 november 1996 och ändring 1 av detta, enligt vilket beslut sådana intresserade observatörer i Västeuropeiska unionen som inte är medlemmar av Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen samt intresserade associerade partners i Västeuropeiska unionen erbjuds möjlighet att delta i de av Västeuropeiska försvarsmaterielgruppens forsknings- och teknologiprojekt som genomförs inom ramen för EUCLID och THALES,

– det allvarliga intresse att delta i EUCLID- och THALES-verksamhet som Finland och Sverige gett uttryck för,

– sidoskrifter och auktorisering som Västeuropeiska unionens råd givit Västeuropeiska försvarsmaterielorganisationens verkställande organ att utnyttja Västeuropeiska unionen i dess egenskap av juridisk person för att ingå avtal enligt bestämmelserna i SOCRATE-avtalet rörande ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa

har undertecknarna av detta samförståndsavtal, nedan parterna, överenskommit om följande:

DEFINITIONER

CEPA

Samarbetsområde

PREAMBLE

Having regard to:

– the Ministerial decisions on a "European Armaments Partnership" taken at Erfurt on 18 November 1997 which offer the possibility of participation in armaments cooperation activities to interested WEU Observers that are not members of WEAG and to interested WEU Associate Partners;

– the decision of the thirteen WEAG Ministers of Defence, signatories of the EUCLID PMOU dated 16 November 1990, and of Amendments 1, 2 and 3 to that PMOU, and of the THALES MOU dated 18 November 1996 and its Amendment 1, to extend to interested WEU Observers that are not members of WEAG, and interested WEU Associate Partners, the opportunity to participate in WEAG R&T projects conducted under the framework of EUCLID and THALES.

– the firm interest expressed by Finland and Sweden to participate in such EUCLID and THALES activities;

– the signature of side letters and the authorisation given by the WEU Council to the WEAO Executive Body to make use of the WEU legal personality to let contracts under the provisions of the System of Co-operation for Research and Technology in Europe (SOCRATE);

the signatories to this MOU, hereinafter called the Participants, have reached the following understandings:

DEFINITIONS

CEPA

Common European Priority Area.

EUCLID

Det gemensamma forskningsprogrammet på försvarsområdet för de 13 medlemmarna i Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen, vilket omfattas av samförståndsavtalet om EUCLID-program.

INDUSTRIFÖRETAG

En industriell eller statlig organisation eller en akademisk institution som är villig och kapabel att arbeta inom ramen för ett forsknings- och teknologiprojekt enligt avtalsenliga arrangemang.

GEMENSAMT PROJEKT

Ett sådant samarbetsprojekt för försvarsforskning, innefattande gemensamma undersökningar och försök, som genomförs av två eller flera deltagare enligt bestämmelserna i samförståndsavtalet om THALES.

PROGRAMAVTAL

EUCLID-programavtal.

FORSKNINGS- OCH TEKNOLOGIPROJEKT

ett forsknings- och teknologiprojekt som genomförs av två eller flera parter enligt bestämmelserna i EUCLID-programavtalet.

LEDANDE INDUSTRIFÖRETAG

Ett ledande industriföretag eller ett industriföretag som leder ett internationellt industriföretagskonsortium i syfte att utföra arbete för ett forsknings- och teknologiprojekt.

THALES

Technology Arrangements for Laboratories for defence European Science, THALES-avtalet.

VÄSTEUROPEISKA FÖRSVARSMATERIELGRUPPEN

Tidigare Oberoende europeiska programsgruppen. Ett europeiskt forum för samarbete på krigsmaterielområdet. Panel II är Västeuropeiska försvarsmaterielgruppens interna behöriga organ för forsknings- och teknologifrågor.

ARTIKEL I*Syfte och omfattning*

1.1. Parterna bekräftar att de bedriver EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi i enlighet med alla bestämmelser i

EUCLID

European Co-operation for the Long Term in Defence: a joint programme of technological research in the defence field among the 13 WEAG members, covered by the EUCLID PMOU.

IE

Industrial Entity: An industrial or governmental organisation or academic institution for research, willing to and capable of, performing work within the scope of an RTP under contractual arrangements.

JP

Joint Programme: A collaborative defence research project, including joint studies and trials, being carried out between two or more Participants, in accordance with the provisions of the THALES MOU.

PMOU

Programme Memorandum of Understanding.

RTP

A Research and Technology Project being carried out between two or more Participants, in accordance with the provisions of the EUCLID PMOU.

SLIE

Single Legal Industrial Entity: An IE leading an international group of IEs for the purpose of performing work under an RTP.

THALES

Technology Arrangement for Laboratories for defence European Science.

WEAG

Western European Armaments Group (formerly Independent European Programme Group (IEPG)): A European forum for Armaments co-operation acting within the WEU. Panel II is the competent body within WEAG for research and technology matters.

SECTION I*Objective and scope*

1.1. The Participants confirm that they will carry out EUCLID R & T activities in conformity with all provisions in Section I

artikel I i EUCLID-programavtalet (Syfte och omfattning) och att de, när de deltar i individuella forsknings- och teknologiprojekt, uttrycker sitt engagemang i projektet i fråga genom att underteckna en verkställighetshandling som överensstämmer med formen för en verkställighetshandling enligt EUCLID-programavtalet. En modell för en sådan verkställighetshandling, som överensstämmer med bilagan till ändring 3 av EUCLID-programavtalet, undertecknad den 15 maj 2000, ingår i bilaga A till detta avtal. I och med undertecknandet blir varje verkställighetshandling en integrerad del av detta samförståndsavtal.

1.2. Parterna bekräftar, att de bedriver THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi i enlighet med bestämmelserna i artikel III i THALES-avtalet (Syfte och omfattning) och att de, när de deltar i individuella gemensamma program, uttrycker sitt engagemang i projektet i fråga genom att underteckna en sådan bilaga till det gemensamma projektet som överensstämmer med formen för en bilaga till ett gemensamt program enligt THALES-avtalet. En modell för en sådan bilaga som överensstämmer med bilagan till ändring 1 av THALES-avtalet, undertecknad den 15 maj 2000, ingår i bilaga B till detta avtal. I och med undertecknandet blir varje bilaga till ett gemensamt projekt en integrerad del av detta samförståndsavtal.

ARTIKEL II

Statlig organisation

2.1. Parterna bekräftar att administrationen av EUCLID-verksamheten gällande forskning och teknologi sköts i enlighet med bestämmelserna i artikel II i EUCLID-programavtalet (Statlig organisation), likväl så att sådana parter i detta avtal som inte är undertecknare av programavtalet inte har rösträtt enligt vad som anges i punkterna 1 och 2 i nämnda avdelning.

2.2. Parterna bekräftar att administrationen av THALES-verksamheten gällande forskning och teknologi sköts i enlighet med bestämmelserna i artikel IV i THALES-avtalet (Administrativ organisation), likväl så att parter i detta avtal som inte är underteck-

(Objective and Scope) of the EUCLID PMOU, and will, when taking part in individual RTPs, express their commitment to the RTP by signing an Implementing Arrangement which will follow the format of an Implementing Arrangement to the EUCLID PMOU. An example of such an Implementing Arrangement is at Annex A to this MOU which will be the format attached to Amendment 3 to the EUCLID PMOU dated 15 May 2000. Upon signature, each Implementing Arrangement will become an integral part of this MOU.

1.2. The Participants confirm that they will carry out THALES R & T activities in conformity with all provisions in Section m (Objectives and Scope) of the THALES MOU, and will, when taking part in individual JPs, express their commitment to the JP by signing a JP Supplement which will follow the same format as a JP Supplement to the THALES MOU. An example of such a JP Supplement is at Annex B to this MOU which will be the format attached to Amendment 1 to the THALES MOU dated 15 May 2000. Upon signature, each JP Supplement will become an integral part of this MOU.

SECTION II

Governmental organisation

2.1. The Participants confirm that the management of EUCLID R&T activities will be carried out in conformity with the provisions of Section II (Governmental Organisation) of the EUCLID PMOU except that Participants in this MOU who are not signatories of the PMOU will not have the voting rights described in Paragraphs 1 and 2 of that Section.

2.2. The Participants confirm that the management of THALES R&T activities will be carried out in conformity with the provisions of Section IV (Management Organisation) of the THALES MOU except that Participants in this MOU who are not

nare av THALES-avtalet inte har rösträtt i panel II, kommittén för administration av forskning- och teknologi och på samarbetsområdesnivån enligt vad som anges i punkterna 4.1—4.3 i nämnda artikel.

2.3. Parter i detta avtal som också är undertecknare av EUCLID-programavtalet och THALES-avtalet beaktar likväl åsikter framförda av andra deltagare när de fattar beslut i panel II, kommittén för administration av forskning och teknologi och på samarbetsområdesnivån.

ARTIKEL III

Industri

Parterna bekräftar att de uppmuntrar den egna industrin att delta i EUCLID-verksamheten i enlighet med bestämmelserna i artikel III i EUCLID-programavtalet (Industriell organisation).

ARTIKEL IV

Rapportering

Parterna bekräftar att de följer bestämmelserna i artikel IV i EUCLID-programavtalet när de deltar i EUCLID-forsknings- och teknologiverksamhet (Rapporteringsskyldighet).

ARTIKEL V

Avtalen

5.1. Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel V i EUCLID-programavtalet (Avtalsförhållanden), och att de när de deltar i enskilda forsknings- och teknologiprogram anmodar sitt eget ledande industriföretag eller ett industriföretag att göra den behövliga sekretessförbindelsen, för vilken modellen ingår i bilaga B till EUCLID-programavtalet.

5.2. Parterna bekräftar att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i avdelning VI i THALES-avtalet.

signatories of the THALES MOU will not have the voting rights at Panel II, Research and Technology Management Committee (RTMC) and CEPA level described in Paragraphs 4.1 to 4.3 of that Section.

2.3. Participants in this MOU who are also signatories of the EUCLID PMOU and the THALES MOU will, however, take into account the views of the other Participants when taking decisions at Panel II, RTMC or CEPA levels.

SECTION III

Industry

The Participants confirm that they will encourage their industries to participate in EUCLID activities in conformity with the provisions of Section III (Industrial-Organisation) of the EUCLID PMOU.

SECTION IV

Progress reports

The Participants confirm that they will conform with the provisions of Section IV (Progress Report Requirements) of the EUCLID PMOU.

SECTION V

Contracts

5.1. The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section V (Contractual Relationship) of the EUCLID PMOU, and when taking part in individual RTPs will require their SLIE or IE to make use of Confidentiality Agreements as necessary, using the same format as the Confidentiality Agreement at Annex B to the EUCLID PMOU.

5.2. The Participants confirm that when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section VI (Contractual Arrangements) of the THALES MOU.

ARTIKEL VI

Fördelning av arbete och kostnader

Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel VI i EUCLID-programavtalet (Avtals- och kostnadsförordning), och att de när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi följer bestämmelserna i artikel V i THALES-avtalet (Arbets- och kostnadsfördelning).

ARTIKEL VII

Finansiering

Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel VII i EUCLID-programavtalet (Finansieringsarrangemang).

ARTIKEL VIII

Skatter, tullar och liknande avgifter

Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel VIII i EUCLID-programavtalet (Tullar, skatter och liknande avgifter) och att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi (Tullar, skatter och liknande avgifter), följer bestämmelserna i artikel IX i THALES-avtalet.

ARTIKEL IX

Avtalsarrangemang

Parterna bekräftar, att de när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel IX i EUCLID-programavtalet (Avtalsarrangemang).

ARTIKEL X

Lämnande och utnyttjande av information

10.1. Parterna bekräftar att de, när de deltar

SECTION VI

Work and cost sharing

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section VI (Work Sharing and Cost Sharing) of the EUCLID PMOU, and when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section V (Work and Cost Sharing) of the THALES MOU.

SECTION VII

Funding

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section VII (Funding Arrangements) of the EUCLID PMOU.

SECTION VIII

Taxes, duties and similar charges

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section VIII (Taxes, Duties and Similar Charges) of the EUCLID PMOU, and when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section IX (Customs Duties, Taxes and Charges) of the THALES MOU.

SECTION IX

Contractual arrangements

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section IX (Contractual Arrangements) of the EUCLID PMOU.

SECTION X

Disclosure and use of information

10.1. The Participants confirm that when

i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel X i EUCLID-programavtalet (Lämnande och utnyttjande av information), likväl så att parter i detta avtal som inte är undertecknare av EUCLID-programavtalet inte automatiskt har rätt att motta eller utnyttja information som annars är tillgänglig för samarbetsområdets medlemmar enligt punkt 10 i artikel X i nämnda programavtal.

10.2. Parterna bekräftar att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel VII i THALES-avtalet (Lämnande och utnyttjande av information samt patent), likväl så att parter i detta avtal som inte är undertecknare av THALES-avtalet inte automatiskt har rätt att erhålla eller utnyttja information som annars är tillgänglig för samarbetsområdets medlemmar enligt punkt 7.4.1 i nämnda avtal.

ARTIKEL XI

Inspektion och kvalitetsövervakning

Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XI i EUCLID-programavtalet (Inspektion och kvalitetsövervakning).

ARTIKEL XII

Administration och kvalitetsövervakningen

Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XII i EUCLID-programavtalet (Administration av sammansättningen).

ARTIKEL XIII

Administration av tillgångar

Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XIII i EUCLID-programavtalet (Administration av tillgångar).

taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section X (Disclosure and Use of Information) of the EUCLID PMOU except that Participants in this MOU who are not signatories of the EUCLID PMOU will not have the automatic right to receive or use information otherwise made available to CEPA members by Paragraph 10 of Section X of the PMOU.

10.2. The Participants confirm that when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section VII (Disclosure and Use of Information and Patents) of the THALES MOU except that Participants in this MOU who are not signatories of the THALES MOU will not have the automatic right to receive or use information otherwise made available to CEPA members by Paragraph 7.4.1 of that MOU.

SECTION XI

Inspection and quality assurance

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XI (Inspection and Quality Assurance) of the EUCLID PMOU.

SECTION XII

Configuration management

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XII (Configuration Management) of the EUCLID PMOU.

SECTION XIII

Management of assets

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XIII (Management of Assets) of the EUCLID PMOU.

ARTIKEL XIV

Ansvar

14.1. Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, vad frågor som gäller ansvar beträffar följer bestämmelserna i punkt 2 i artikel IX i EUCLID-programavtalet (Personalens ställning och ansvar).

14.2. Parterna bekräftar att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel VIII i THALES-avtalet (Ansvar).

ARTIKEL XV

Försäljning och överföring till tredje part

15.1. Parterna bekräftar att deltagare i detta samförståndsavtal som inte är undertecknare av EUCLID-programavtalet eller THALES-avtalet inte i någon som helst EUCLID-och/eller THALES-verksamhet som de deltar i betraktas som tredje part enligt definitionen i någotdera av dessa två avtal.

15.2. Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XV i EUCLID-programavtalet (Försäljning och överföring till tredje part).

15.3. Parterna bekräftar att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XI i THALES-avtalet (Försäljning och överföring till tredje part).

ARTIKEL XVI

Säkerhet

16.1. Parterna i detta samförståndsavtal, oavsett om de är undertecknare av EUCLID-programavtalet eller THALES-avtalet, bekräftar att de, när de deltar i vilken som helst EUCLID- eller THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, använder, överläter, upplagrar, behandlar och skyddar allt material som skall vara sekretessbelagt och all information som de utbyter eller producerar i samband med detta avtal, EUCLID-programavtalet och THALES-avtalet i överensstämmelse med sina nationella lagar och före-

SECTION XIV

Liability

14.1. The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will, where matters of liability are concerned, conform with the provisions of Paragraph 2 of Section XIV (Status of Personnel and Liability) of the EUCLID PMOU.

14.2. The Participants confirm that when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section VIII (Liability) of the THALES MOU.

SECTION XV

Sales and transfers to third parties

15.1. The Participants confirm that Participants in this MOU who are not signatories of the EUCLID PMOU or the THALES MOU will not be regarded as Third Parties as defined in either of those two MOUs for the purposes of any EUCLID and/or THALES activity in which they are taking part.

15.2. The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XV (Sales and Transfers to Third Parties) of the EUCLID PMOU.

15.3. The Participants confirm that when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section XI (Third Party Sales and Transfers) of the THALES MOU.

SECTION XVI

Security

16.1. The Participants in this MOU, whether or not signatories to the EUCLID PMOU or the THALES MOU, confirm that for the purpose of taking part in any EUCLID or THALES R&T activities they will use, transmit, store, handle and safeguard all classified material and information exchanged or generated in connection with this MOU, the EUCLID PMOU and THALES MOU in accordance with their national security laws and regulations, to the extent that they provide a degree of protection no less

skrifter om säkerhet, så att de ger ett skydd som är minst på samma nivå som det vilket ges enligt Västeuropeiska unionens säkerhetsföreskrifter (RS100).

16.2. Parterna i detta avtal bekräftar också att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XVI, punkterna 2—6, i EUCLID-programavtalet, och att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel X, punkterna 10.2—10.10 och punkt 10.15 i THALES-avtalet.

ARTIKEL XVII

Besök

17.1. Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XVII i EUCLID-programavtalet (Besök).

17.2. Parterna bekräftar att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i punkt 10.11 och 10.12 i THALES-avtalet och koordinerar förfrågningar som gäller besök av personal från en part vid en inrättning hos en annan part via officiella kanaler, med iakttagande av de etablerade besöksprocedurerna hos den deltagare som är värd och omnämmande av THALES-programmet/projektet i fråga, samt ytterligare följer bestämmelserna i punkt 10.14 i THALES-avtalet.

ARTIKEL XVIII

Offentlighet

Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XVIII i EUCLID-programavtalet (Offentlighet).

ARTIKEL XIX

Nya medlemmars deltagande i EUCLID- och THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi

Vart och ett land som vill delta i EUCLID- och THALES verksamhet gällande forskning

stringent than that provided by the WEU Security Regulations (RS100).

16.2. The Participants in this MOU also confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XVI, Paragraphs 2 to 6, of the EUCLID PMOU, and when taking part in THALES R&T activities will conform with the provisions of Section X Paragraphs 10.2 to 10.10 and Paragraph 10.15, of the THALES MOU.

SECTION XVII

Visits

17.1. The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XVII (Visits) of the EUCLID PMOU.

17.2. The Participants confirm that when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Paragraphs 10.11 and 10.12 of the THALES MOU, will coordinate requests for visits by personnel of one Participant in a facility of another Participant through official channels, conforming with the established visit procedures of the host Participant and stating the name of the THALES programme/project concerned, and will in addition conform with Paragraph 10.14 of the THALES MOU.

SECTION XVIII

Publicity

The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XVIII (Publicity) of the EUCLID PMOU.

SECTION XIX

Participation of new members in EUCLID and THALES R&T activities

Any nation(s) wishing to take part in EUCLID and THALES R&T activities

och teknologi så som anges i detta avtal kan ansöka därom via panel II. Enhälligt samtycke av Västeuropeiska försvarsmaterielgruppens medlemmar krävs, även om Västeuropeiska försvarsmaterielgruppens medlemmar beaktar åsikterna hos alla undertecknare av detta avtal. Västeuropeiska försvarsmaterielgruppens medlemmar anmodar därefter undertecknarna av detta avtal att godkänna det nya landet (de nya länderna) genom en ändring av detta avtal, eller gör upp ett särskilt arrangemang som tillåter det nya landet (de nya länderna) i fråga att delta i EUCLID- och THALESverksamhet gällande forskning och teknologi.

ARTIKEL XX

Uppsägning och upphörande

20.1. Parterna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XX i EUCLID-programavtalet (Uppsägning och upphörande), och att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XII i THALES-avtalet (Giltighet, uppsägning och upphörande).

20.2. Detta avtal kan upphävas vid vilken tidpunkt som helst genom deltagarnas enhälliga beslut. Om en deltagare beslutar säga upp detta avtal skall deltagaren sex månader i förväg skriftligen meddela de andra deltagarna om sin avsikt samt konsultera de andra medlemmarna om de mest tillfredsställande arrangemangen när det gäller att fortsätta, överföra och slutföra sådan återstående EUCLID- eller THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi som deltagaren i fråga är med om.

20.3. Deltagarna bekräftar att de kommer att följa bestämmelserna i detta avtal vad avser artikel X (Lämnande och utnyttjande av information), artikel XIV (Ansvar), artikel XV (Försäljning och överföring till tredje part), artikel XVI (Säkerhet) och artikel XXI (Biläggande av tvister) trots att de har sagt upp detta samförståndsavtal eller att det har upphört eller löpt ut.

through the mechanism of this MOU may apply to do so through Pand II. The unanimous consent of the members of WEAG will be required, although the members of WEAG will take into consideration the views of all the signatories of this MOU. The members of WEAG will then either invite the signatories of this MOU to admit the new nation(s) by an amendment to this MOU, or will conclude a separate arrangement to allow those new nation(s) to take part in EUCLID and THALES R&T activity.

SECTION XX

Withdrawal and termination

20.1. The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XX (Withdrawal and Termination) of the EUCLID PMOU, and when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section XII (Duration, Withdrawal and Termination) of the THALES MOU.

20.2. This MOU may be terminated at any time by the unanimous decision of the Participants. If one Participant decides to withdraw from this MOU, it will give the other Participants six months advance notification in writing of its intention to do so, and will consult with the other Participants about the most satisfactory arrangements to be made for continuation, transfer and completion of any outstanding EUCLID or THALES R&T activities in which it is taking part.

20.3. The Participants confirm that they will conform with the provisions of this MOU in respect of, Section X (Disclosure and Use of Information), Section XIV (Liability), Section XV (Sales and Transfers to Third Parties), Section XVI (Security), and Section XXI (Settlement of Disputes) notwithstanding withdrawal from, termination or expiry of this MOU.

ARTIKEL XXI

Biläggande av tvister

21.1. Deltagarna bekräftar att de, när de deltar i EUCLID-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XXI i EUCLID-programavtalet (Biläggande av tvister), och att de, när de deltar i THALES-verksamhet gällande forskning och teknologi, följer bestämmelserna i artikel XIII i THALES-avtalet (Biläggande av tvister).

21.2. Alla tvister gällande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall lösas genom konsultationer mellan de berörda deltagarna och de skall inte föras till någon nationell eller internationell domstol eller till tredje part för avgörande.

ARTIKEL XXII

Förlängning och/eller ändring av giltigheten

Detta avtal kan förlängas eller ändras vid vilken tidpunkt som helst genom deltagarnas enhälliga skriftliga samtycke.

ARTIKEL XXIII

Underskrifter och datum för ikraftträdande

Detta avtal som består av 23 artiklar och två bilagor undertecknas i två exemplar, ett på engelska och ett på franska språket, vilka bägge texter är lika giltiga. Samförståndsavtalet förblir i kraft under en tid av fyra år såvida det inte förlängs genom deltagarnas enhälliga beslut. Originaltexterna uppbevaras hos Västeuropeiska försvarsmaterielorganisationens forskningsadministrationsenhet och en bestyrkt kopia av vardera sänds till alla deltagare.

Konungariket Belgiens försvarsminister

Rom
16.11.1998

Konungariket Danmarks försvarsminister

Rom
16.11.1998

SECTION XXI

Settlement of disputes

21.1. The Participants confirm that when taking part in EUCLID R&T activities they will conform with the provisions of Section XXI (Settlement of Disputes) of the EUCLID PMOU, and when taking part in THALES R&T activities they will conform with the provisions of Section XIII (Settlement of Disputes) of the THALES MOU.

21.2. Any dispute regarding the interpretation or application of this MOU will be resolved by consultation between the Participants concerned and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

SECTION XXII

Extension and/or amendment

This MOU may be extended or amended at any time by unanimous written consent of the Participants.

SECTION XXIII

Signature and effective dates

This MOU, comprising 23 Sections and two Annexes, is signed in two versions in the English and French languages, both of which are equally valid. It will remain in effect for 4 years unless extended by unanimous consent of the Participants. The original texts will be retained by the WEAO Research Cell and a certified true copy of both will be sent to all Participants.

The Minister of National Defence of the Kingdom of Belgium

Rome
16.11.1998

The Minister of Defence of the Kingdom of Denmark

Rome
16.11.1998

Republiken Finlands regering representerad av försvarsministern Rom 16.11.1998	The Government of the Republic of Finland represented by the Minister of Defence Rome 16.11.1998
Franska republikens försvarsminister Rom 16.11.1998	The Minister of Defence of the French Republic Rome 16.11.1998
Förbundsrepubliken Tysklands förbunds- försvarsminister Rom 16.11.1998	The Federal Minister of Defence of the Federal Republic of Germany Rome 16.11.1998
Hellenska republikens försvarsminister Rom 16.11.1998	The Minister of Defence of the Hellenic Republic Rome 16.11.1998
Italienska republikens försvarsminister Rom 16.11.1998	The Minister of Defence of the Italian Republic Rome 16.11.1998
Sorhertigdömet Luxemburgs minister för för- svarsmakt och polis Rom 16.11.1998	The Minister of the Force Publique of the Grand Duchy of Luxembourg Rome 16.11.1998
Konungariket Nederländernas försvarsminis- ter Rom 16.11.1998	The Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands Rome 16.11.1998
Konungariket Norges försvarsminister Rom 16.11.1998	The Minister of Defence of the Kingdom of Norway Rome 16.11.1998
Portugisiska republikens försvarsminister Rom 16.11.1998	The Minister of Defence of the Portuguese Republic Rome 16.11.1998
Konungariket Spaniens försvarsminister Rom 16.11.1998	The Minister of Defence of the Kingdom of Spain Rome 16.11.1998

Konungariket Sveriges regering representerad av försvarsministern Rom 16.11.1998	The Government of the Kingdom of Sweden represented by the Minister for Defence Rome 16.11.1998
Turkiska republikens försvarsminister Rom 16.11.1998	The Minister of National Defence of the Republic of Turkey Rome 16.11.1998
Försvarsministern i Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland Rom 16.11.1998	The Secretary of State for the Defence of the United Kingdom of Great Britain and North- ern Ireland Rome 16.11.1998

Bilaga A
till ändring 1 av SOCRATE-avtalet
datum (.....) 2000

Annex A to Amendment 1 to the
SOCRATE MOU
dated (.....) 2000

**VERKSTÄLLIGHETSHANDLING
för
SAMFÖRSTÅNDSAVTALET
rörande
ETT SYSTEM FÖR SAMARBETE OM
FORSKNING OCH TEKNOLOGI I
EUROPA
(SOCRATE)**

**IMPLEMENTING ARRANGEMENT
under the
MEMORANDUM OF UNDER-
STANDING
concerning
A SYSTEM OF CO-OPERATION FOR
RESEARCH AND TECHNOLOGY IN
EUROPE (SOCRATE)**

CEPA nr:
RTP nr:
CEPA rubrik:
RTP rubrik:
INLEDNING

.....part, som är ordförandeland
.....part
.....part
.....part,
vilka härefter benämns "deltagande par-
ter":

– har med beaktande av SOCRATE-
avtalet, som undertecknades den 16 november
1998 och som gäller ett system för samarbete
om forskning och teknologi i Europa, och de
senare ändringarna av avtalet,
– och med beaktande av de fördelar som
samarbete vilket förverkligas inom ramen för
denna verkställighetshandling medför,
överenskommit om följande:

1. ÄMNE

Detta är en verkställighetshandling som
gäller genomförande av ett SOCRATE-pro-
jekt rubricerat (.....) och som berättigar
Västeuropeiska försvarsmaterielorganisatio-
nens forskningsadministrationsenhet, vilken
agerar i Västeuropeiska unionens namn och
för de deltagande parternas räkning, att ingå
avtal enligt villkoren i SOCRATE-avtalet, för
det arbete som anges i denna verkställighets-
handling.

Forskningsadministrationsenheten garante-
rar i Västeuropeiska unionens namn alla
rättigheter och förbinder sig att iaktta för-
pliktelserna på alla undertecknares vägnar,
enligt vad som bestäms i SOCRATE-avtalet.

CEPA No:
RTP No:
CEPA TITLE:
RTP TITLE:
PREAMBLE

The Participant which is Lead Nation;
The Participant;
The Participant;
The Participant;
Hereafter designated the "participating
Participants":

– considering the SOCRATE Memorandum
of Understanding concerning a System
of Cooperation for Research And technology
dated 16 November 1998 and its subsequent
amendments;

– and considering the benefits of coopera-
tion to be obtained in the frame of this
Implementing Arrangement;
have reached the following understandings:

1. SUBJECT

This is an Implementing Arrangement
between the signatories to pursue a SO-
CRATE project entitled (.....) and it mandates
the WEAO Research Cell (RC), acting in the
name of the WEU and on behalf of the
participating Participants to contract under the
terms of the SOCRATE MOU for the work
set out in this Implementing Arrangement.

The RC in the name of the WEU will
secure all rights and enter into obligations on
behalf of all signatories hereto as provided for
in the SOCRATE MOU.

2. SÄKERHETSKLASSIFICERING

Den högsta nivån för säkerhetsklassificering av sekretessbelagd information som omfattas av denna verkställighetshandling är

3. FORSKNINGS- OCH TEKNOLOGI-PROJEKTETS TEKNOLOGISKA SYFTE

(Kort beskrivning av vad som skall uppnås genom projektet, inklusive, där det är relevant, kommande tillämpningar)

4. ARBETETS OMFATTNING

(Sammandrag av teknologiområden som forsknings- och teknologiprojektet inbegriper, försök och test mm.)

5. ARBETSPROGRAM

(Allmän beskrivning av arbetsprogrammen, innefattande:

- tidtabell
- arbetsavsnitten
- arbetsprogrammen, varav framgår nationella förpliktelser, om det är relevant,
- programmets utvärderingspunkter
- förväntat datum när arbetet är avslutat)

6. DISTRIBUTION AV AVTALEN

Forskningsadministrationsenheten sänder original exemplaren av de avtal som den ingått till de nationella myndigheter som svarar för betalning av räkningar samt kopior av avtalen till de nationella EUCLID-koordinatorerna och till övervakningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet.

Forskningsadministrationsenheten informerar medlemmarna av övervakningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet om tidpunkten för undertecknande av underentreprenadavtal mellan det huvudansvariga industriföretaget och övriga industriföretag. Övervakningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet kan också be att få en kopia av underentreprenadavtalet direkt av den nationella entreprenören med utnyttjande av nationella kanaler.

2. SECURITY CLASSIFICATION

The highest level of classification of information under this IA is (.....).

3. RTP TECHNICAL OBJECTIVE

(Short statement of what the RTP is intended to achieve including, where applicable, prospective applications)

4. SCOPE OF WORK

(Summary of the technology areas to be covered in the RTP, trials and tests, etc.)

5. WORK PROGRAMMES

(Outline of work programmes to include:

- Time Schedule
- Work Packages
- Programmes of work (indicating national responsibilities, if applicable)
- Review points in the programme
- Expected finish date)

6. CONTRACTS DISTRIBUTION

The RC will address an original of the contract to the National Bill Paying Authorities and make available all copies of the contract to the ENC's and RTP MG members.

The RC will inform the RTP MG members of the date of signature of sub-contracts between the SLIE and the IE's of its consortium. A RTP mg member may request a copy of a sub-contract directly from its national IE through its national channels.

7. ATGÄRDER SOM VIDTAS AV ÖVERVAKNINGSGRUPPEN FÖR FORSKNINGSGRUPPEN OCH TEKNOLOGIPROJEKTET

Om något annat inte avtalas under denna punkt kan övervakningsgruppen för forsknings- och teknologi-projektet efter att verkställighetshandlingen har undertecknats fatta beslut om följande saker:

- A. Krav som gäller utrustningen
(enligt artikel X och XIII i SOCRATE-avtalet)
- B. Krav som gäller programvara
(enligt artikel X i SOCRATE-avtalet)
- C. Krav som gäller rapporteringen
(enligt artikel IV och X i SOCRATE-avtalet)
- D. Inspektion och kvalitetssäkring
(enligt artikel XI i SOCRATE-avtalet)
- E. Kontroll av konfigurationen
(enligt artikel XII i SOCRATE-avtalet)
- F. Administration av tillgångar
(enligt artikel XIII i SOCRATE-avtalet)

8. UPPSKATTAD TOTALKOSTNAD FÖR FORSKNINGSGRUPPEN OCH TEKNOLOGIPROJEKTET

Arbetets omfattning är baserad på en uppskattad totalkostnad om(.....)[exkl. moms.] [inkl. moms.] MEuro under (.....) år.

9. EKONOMISKA ARRANGEMANG

Det *maximala* statliga finansiella åtagandet för alla deltagande parter baserar sig på ett belopp om MEuro under år [exklusive moms.] [inklusive moms.]

Åtagandet fördelas jämnt mellan de deltagande parterna enligt avdelning VI punkt 4 i programavtalet.

Industrin [förväntas] [förutsätts] delta i kostnaderna (i fall beslut härom fattas och särskilt i fråga om EUROFINDER-initiativ)

(Minimibeloppet för industrins andel kan tilläggas här med tanke på de parter som önskar registrera beloppet.)

7. ACTIONS ON RTP MG

Unless specified elsewhere in this Section and after the signature of this IA, the RTP MG is empowered to take decisions on the following issues,

- A. Hardware Requirements
(In accordance with Section X and Section XIII of the SOCRATE MOU)
- B. Software Requirements
(In accordance with Section X of the SOCRATE MOU)
- C. Reports Requirements
(In accordance with Section IV and Section X of the SOCRATE MOU)
- D. Inspection and Quality Assurance
(In accordance with Section XI of the SOCRATE MOU)
- E. Configuration Management
(In accordance with Section XII of the SOCRATE MOU)
- F. Management of Assets
(In accordance with Section XIII, SOCRATE MOU)

8. ESTIMATED COST AND DURATION OF RTP

(The Scope of Work is based on an estimated total cost of (.....) MEuros [VAT incl.][VAT excl.] over (.....) years.

9. FINANCIAL ARRANGEMENTS

The *maximum* financial commitment for all participating Participants will be based on a figure of (.....)MEuros [VAT incl.][VAT excl.] over (.....) years.

The commitment will be shared among the participating Participants in accordance with Section VI Paragraph 4 of the PMOU.

An industrial cost contribution additional to the commitments of the participating Participants will be [expected][required] (if so decided and specifically in the case of EUROFINDER proposal)

(Required minimum industrial contribution may be inserted here for any participating Participant wishing to record that figure.)

Om någon del av en deltagande parts finansiering inom ramen för dess åtagande inte kommer från statligt håll, eller om ett sådant åtagande reduceras som följd av att beloppet av den från industrin begärda självfinansieringsandelen har ökat, beaktas när det gäller utbetalningar gjorda enligt avdelning X i SOCRATE-avtalet endast den industriella finansiering som skulle ha givits om statens finansiering skulle ha utbetalats till fullt belopp enligt åtagandet, eller om åtagandet inte hade minskat som följd av en större begärd andel industriell självfinansiering.

10. TILLGÅNGEN TILL FINANSIERING

Varje deltagande part finansierar vid behov sina nationella industriföretags andel upp till de övre gränser som anges i det följande (*med användning av tabellen nedan*). De övre gränserna anges i nationella valutor, vid behov inkluderande mervärdesskatt. Denna utfästelse är formellt bindande. Betalningar till nationella industriella enheter görs direkt samt i respektive nationell valuta, så som fastställs i de avtal som görs av forskningsadministrationsenheten och som enhälligt godkänns av övervakningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet.

Dessa siffror ändras inte på grund av inflation, om inte något annat uttryckligen nämns.

I det fall att en deltagande part säger upp sig från verkställighetshandlingen innan avtalet undertecknas kan övervakningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet anpassa programmet inom ramen för de återstående deltagande parternas utfästelser så, att verkställighetshandlingen inte behöver ändras. (*Detta sista stycke bör utelämnas om Spanien deltar*).

Om kontraktet inte har gjorts upp inom (.....) månader efter dagen för undertecknande av denna verkställighetshandling upphör denna verkställighetshandlings bindande verkan, om den inte förlängs genom ett enhälligt beslut av övervakningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet.

Should any part of a participating Participant's funding within its commitment not come from the Government budget or the participating Participant commitment be reduced as a consequence of a greater requested ratio of industrial self-investment, payments made in accordance with Section X of the SOCRATE MOU will take account only of the industrial funding which would have been made had the participating Participant funded its commitment in full, or had this commitment not been reduced as a consequence of a greater requested ratio of industrial self-investment.

10. FUNDING AVAILABILITY

Each participating Participant will if required fund his national IEs up to the following financial ceilings (*using the profile table shown as required*). The ceilings are stated in national currencies including VAT, where applicable. This commitment is formally binding. Payments to national IEs will be made directly and in the respective national currencies in accordance with the relevant provisions of the contract placed by the RC with the unanimous decision of the RTP MG.

These figures will not be amended by inflation unless explicitly stated.

Should a participating Participant withdraw before the signature of the contract, the MG may readjust the programme within the commitment of the remaining participating Participants without the need for revision of this IA. (*This last paragraph must be deleted if Spain is participating*).

If the contract has not been placed within (.....) months from the signature date of this IA, then the commitment of this IA becomes invalid, unless extended by unanimous decision of the RTP MG.

11. TID SOM RESERVERATS FÖR BETALNING AV RÄKNINGAR

De nationella myndigheter som betalar räkningar skall betala de deltagande parternas underentreprenörer senast (.....) dagar efter datum för mottagande av det brev i vilket forskningsadministrationsenheten underrättar varje deltagande part om saken.

12. FÖRFARANDET I FRÅGA OM BETALNING AV RÄKNINGAR

Ledningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet följer med framstegen och meddelar forskningsadministrationsenheten om hur de i avtalet definierade uppgifterna fullgjorts och hur etapperna uppnåts. I enlighet med avdelning VIII i SOCRATE-avtalet tillställer forskningsadministrationsenheten industriföretagen de behövliga redovisningarna och formulären och rekvirerar från dem räkningar, i vilkas summor inte ingår mervärdesskatt, eller andra skatter, tullar eller motsvarande avgifter, om inte de deltagande parterna särskilt bestämmer något annat. Det ledande industriföretaget tillställer forskningsadministrationsenheten räkningarna, som gjorts upp av industriföretagen enligt respektive nationellt förfarande och av vilka den andel som myndigheterna skall betalas till industriföretaget framgår. Till medlemmarna av övervakningsgruppen för forsknings- och teknologiprojektet sänds kopior av räkningarna. Forskningsadministrationsenheten godkänner betalningarna och vidarebefordrar vidimerade kopior av räkningarna till de i bilaga 1 nämnda nationella myndigheter som sköter betalningarna. De myndigheter som ansvarar för räkningarna informerar forskningsadministrationsenheten om de gjorda betalningarna.

13. ALLMÄN UTVÄRDERING AV SOCRATE

Forskningsadministrationsenheten för ett allmänt bokföringsregister i nationella valutor över åtaganden och betalningar som varje deltagande part i detta forsknings- och teknologiprojekt har gjort.

11. PERIOD ALLOWED FOR THE PAY- MENT OF BILLS

Payment to participating Participants' IEs by the National Bill Paying Authority will be made not later than (.....) days from the date of receipt of the letter in which the RC notifies each participating Participant.

12. SUBMISSION OF AUTHORITIES FOR PAYMENT

The Management Group will monitor progress and advise the RC as to the satisfactory completion of the tasks and milestones defined in the contract. In accordance with Section VII of the SOCRATE, the RC will forward to the IEs the requisite statements and forms and obtain from them invoices exempt from VAT and all taxes and custom duties and similar charges, unless otherwise specified individually by participating Participants. The bills, prepared by the IEs in accordance with their national procedures, indicating the national share to be paid by Governments of national IEs, will be forwarded by the SLIE to the RC with a copy to the RTP MG members. The RC will authorise payments and forward true copies of the bills to the National Bill Paying Authorities listed in Appendix 1. Each National Bill Paying Authority will inform the RC when payments have been made.

13. GLOBAL SOCRATE ASSESSMENT

The RC will keep a global accounting record in national currencies of the commitments and payments made by each participating Participant in this RTP.

14. DE NATIONELLA REPRESENTANTERNA FÖR FORSKNINGS- OCH TEKNOLOGIPROJEKTETS ÖVERVAKNINGSGRUPP

De ursprungligen utnämnda nationella representanterna och deras adresser samt kontaktpersonen i forskningsadministrationsenheten är förtecknade i bilaga 2.

Representationen kan förändras genom anmälan till de övriga deltagande parterna; alla deltagande parter strävar dock till att upprätthålla kontinuitet.

15. SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

(Vid behov)

16. UNDERSKRIFTER OCH IKRAFTTRÄDANDE

Denna verkställighetshandling är upprättad enligt bestämmelserna i SOCRATE-avtalet som undertecknades den 16 november 1998 och de senare ändringarna av avtalet, och den undertecknas i två exemplar på engelska och franska språken – (om inte de deltagande parterna överenskommer om något annat) - vilka båda texter är lika giltiga. Originaltexterna deponeras hos forskningsadministrationsenheten som överlämnar bestyrkta kopior till de deltagande parterna och till ordföranden för det aktuella samarbetsområdet.

Denna verkställighetshandling träder i kraft den dag när den har undertecknats av den sista av de deltagande parterna.

(Parterna kan om de så önskar underteckna "för" eller "befullmäktigade av" sin försvarsminister.)

Underskrift
Ort
Tid

14. NATIONAL REPRESENTATIVES OF THE RTP MG

Initial national representatives and their addresses are listed in Appendix 2, together with the point of contact in the RC.

Representation may change by notification to the other participating Participants, however all participating Participants will endeavour to maintain continuity.

15. SPECIAL PROVISIONS

(If applicable.)

16. SIGNATURES AND EFFECTIVE DATE

This Implementing Arrangement is established under the provisions of the SOCRATE MOU dated 16 November 1998 and its subsequent amendments; unless otherwise determined by the participating Participants, it will be signed in two copies (English and French), each text being equally valid. The originals will be retained by the RC with certified true copies distributed to the participating Participants and to the relevant CEPA Chairman.

This Implementing Arrangement will come into effect on the date of last signature below.

(Signatories may sign "for" or "on behalf of" their Minister of Defence if desired).

Signature
Place
Date

*Bilaga 1**Appendix 1***MYNDIGHETER SOM SVARAR FÖR
NATIONELLA RÄKNINGAR****NATIONAL BILL PAYING
AUTHORITIES**

Fullständigt namn, adress och telefon samt
telefaxnummer

Name, full address, telephone and fax
numbers

Bilaga 2

Appendix 2

**NATIONELLA REPRESENTANTER
FÖR FORSKNINGS- OCH TEKNO-
LOGIPROJEKTETS ÖVER-
VAKNINGSGRUPP**

**NATIONAL REPRESENTATIVES OF
RTP MANAGEMENT GROUP**

Fullständigt namn, adress och telefon- samt
telefaxnummer

Name, full address, telephone and fax
numbers

Bilaga B
till ändring 1 av SOCRATE-avtalet
datum (.....) 2000

Annex B to amendment 1
to the SOCRATE MOU
dated (.....) 2000

**BILAGA NR JP xx.yy*
TILL
SOCRATE-AVTALET
RÖRANDE
ETT SYSTEM FÖR SAMARBETE OM
FORSKNING OCH TEKNOLOGI I
EUROPA**

**(Datum.) för ett
GEMENSAMT PROJEKT som gäller**

(.....)

*XX= CEPA nr (0, om underställt forsknings- och teknologiförvaltningskommittén)
YY= Enskilt nr givet av styrningsgruppen

INLEDNING

.....part, som är ordförandeland
.....part
.....part
.....part,
vilka härfter benämns "det gemensamma projektets parter":

– har med beaktande av SOCRATEC avtalet, som undertecknades den 16 november 1998 och som gäller ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa,

– och med beaktande av de fördelar som samarbete vilket förverkligas som gemensamma projekt medför,
överenskommit om följande:

1. ALLMÄNT

Detta gemensamma projekt genomförs i enlighet med det den 16 november 1998 undertecknade SOCRATEC avtalet rörande Ett system för samarbete och forskning om teknologi i Europa och de senare ändringarna av avtalet, och vars bestämmelser fogas härtill

**SUPPLEMENT NO JP XX.YY*
to the
MEMORANDUM OF UNDER-
STANDING
concerning
A SYSTEM OF COOPERATION IN
RESEARCH AND TECHNOLOGY IN
EUROPE (SOCRATE)
dated for a
JOINT PROGRAMME
concerning
[.....]**

*xx= CEPA No (0 if under RTMC)

YY= Unique No. allocated by the SC

PREAMBLE

The Participant which is Lead Nation;
The Participant;
The Participant;
The Participant;

Hereinafter referred to as the JP Participants

– considering the SOCRATE Memorandum of Understanding concerning a System of Cooperation for Research And technology in Europe (SOCRATE) dated 16 November 1998;

– and considering the benefits of cooperation to be obtained in the frame of this Joint Programme;

have reached the following understandings:

1. INTRODUCTION

This Joint Programme (JP) is entered into in accordance with the Memorandum of understanding concerning a System of Cooperation for Research And technology in Europe (SOCRATE) of 16 November 1998 and its subsequent amendments, the provi-

i form av hänvisningar.	sions of which are hereby incorporated by reference.
<p>2. DEFINITIONER OCH FÖRKORTNINGAR</p> <p><i>(Vid behov)</i></p>	<p>2. DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS</p> <p><i>(Where required)</i></p>
<p>3. SYFTEN BETRÄFFANDE TEKNOLOGI</p> <p>Detta projekts syften beträffande teknologi är: <i>(programmets främsta syften)</i></p>	<p>3. TECHNICAL OBJECTIVES</p> <p>The technical objectives of this programme are: <i>(Set out the top-level objectives of the programme)</i></p>
<p>4. ARBETETS OMFATTNING</p> <p>Följande arbete utförs inom ramen för detta gemensamma projekt: <i>(Beskriv här projektets allmänna omfattning)</i></p>	<p>4. SCOPE OF WORK</p> <p>The following work will be carried out under this JP <i>(Describe here the overall scope of the project)</i></p>
<p>5. ARBETSFÖRDELNING</p> <p>Arbetsfördelningen är följande: <i>(Ange de uppgifter som tilldelats de enskilda parterna)</i></p>	<p>5. SHARING OF TASKS</p> <p>The sharing of tasks will be as follows: <i>(Insert the tasks allocated to each Participant)</i></p>
<p>6. TIDTABELL</p> <p>Detta projekt framskrider enligt följande tidtabell: <i>(Ange här alla krav på rapportering)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Etapper - Beslutsposter - Längden av den tid som arbetet kräver - Krav på rapportering/tidtabell 	<p>6. SCHEDULE OF TASKS</p> <p>This project will proceed according to the following schedule: <i>(Include here any reporting requirements)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Milestones - Decision Points - Duration of Tasks - Reporting requirements/schedule
<p>7. LEDNING</p> <p>1. Ledningsgruppen för det gemensamma projektet är: Ordförande: Medlemmar: 2. Ledningsgruppen för det gemensamma projektet rapporterar till (<i>.....ange vid behov samarbetsområdets styrningsgrupp eller forsknings- och teknologiförvaltningskommitté</i>).</p>	<p>7. MANAGEMENT</p> <p>1. Joint Programme Management Group (JPMG) Chairman: Members: 2. The JPMG will report to <i>(insert CEPA -SC/RTMC as appropriate)</i>.</p>
<p>8. FINANSIERINGSARRANGEMANG</p> <p>Parterna i det gemensamma projektet be-</p>	<p>8. FINANCIAL ARRANGEMENTS</p> <p>The JP Participants estimate that the cost</p>

dömer att kostnaderna för uppgifterna enligt denna bilaga inte överstiger (X) Euro.

XX uppgifter kostar inte över (*ange summorna i nationella valutor*)

YY uppgifter kostar inte över (*ange summorna i nationella valutor*)

(där XX & YY är de individuella deltagarna i det gemensamma projektet).

9. SEKRETESSKLASSIFICERING

Den högst nivån för sekretessklassificerad information som kan utbytas inom ramen för detta gemensamma projekt är:

10. VIKTIGASTE MEDVERKANDE ORGANISATIONER

(Ange följande för varje deltagare i det gemensamma projektet)

*Statliga inrättningar
Akademiska institutioner
Entreprenörer*

11. IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHETSTID

Om parterna inte överenskommer om något annat uppgörs denna bilaga i två exemplar (På engelska och franska språken), vilka båda texter är lika giltiga. Forskningsförvaltningsenheten uppbevarar originaltexterna och sänder bestrykta kopior av dem till alla parter i det gemensamma projektet.

Denna bilaga träder i kraft den dag när den har undertecknats av den sista av de deltagande parterna och den är i kraft (.....) år.

[*Obs. (...) kan inte överstiga SOCRATE avtalets giltighetstid*]

(*Tillägg här fälten för underskrifter. Parterna kan om de så önskar underteckna "för" eller "befullmäktigade av" sin försvarsmi-*nister)

Underskrift
Ort
Tid

of performance of the tasks under this Supplement will not exceed [X] EUROS.

The XX tasks will not cost more than (*insert amounts in national currencies*)

The YY tasks will not cost more than (*insert amounts in national currencies*)

(where XX & YY etc. are the individual JP Participants).

9. CLASSIFICATION

The highest level of classified information which may be exchanged under this JP is:

10. PRINCIPAL ORGANIZATIONS INVOLVED

(List the following for each JP Participant)

*Government Establishments
Academic Institutions
Contractors*

11. ENTRY INTO EFFECT AND DURATION

Unless otherwise determined by the JP Participants, this Supplement will be signed in two copies (English and French) each text being equally valid. The original texts will be retained by the WEAO Research Cell and a certified true copy of each will be sent to all JP Participants.

This Supplement will enter into effect on the date of the last signature below and will remain in effect for (.....) years.

(*Note:..... may not exceed the duration of the SOCRATE MOU*)

(*Insert here the signature blocks, signatories may sign "for" or "on behalf of" their Minister of Defence, as required.*)

Signature
Place
Date

AVTAL

om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän, undertecknat i Paris

den 11 maj 1955

De stater som har undertecknat detta avtal,

som beaktar att Västeuropeiska unionen, dess internationella tjänstemän och medlemsstaternas ombud som deltar i dess möten skall ha en ställning som underlättar fullgörandet av deras uppgifter och uppdrag,

har kommit överens om följande.

DEL I**ALLMÄNT****Artikel 1**

I detta avtal avses med

a) organisationen: Västeuropeiska unionen innefattande rådet, dess underställda organ samt församlingen,

b) rådet: det råd som avses i artikel VIII (företvarande artikel VII) i Bryssel fördraget i dess lydelse enligt de protokoll som undertecknades i Paris den 23 oktober 1954,

c) underställda organ: alla andra organ, kommittéer, funktioner m.m. som upprättats av rådet eller som lyder under det,

d) församlingen: den församling som avses i artikel IX i Bryssel fördraget i dess lydelse enligt de protokoll som undertecknades i Paris den 23 oktober 1954.

Artikel 2

Organisationen och dess medlemsstater skall ständigt samarbeta för att tillgodose god rättskipning, trygga efterlevnaden av ordningsföreskrifter och förhindra missbruk av den immunitet och de privilegier som avses i detta avtal. Om en medlemsstat anser att immunitet eller privilegier som avses i detta avtal missbrukats, skall överläggningar hållas mellan organisationen och den eller de

AGREEMENT

on the Status of Western European Union, National Representatives and International Staff

Signed at Paris on May 11, 1955 *

The States signatory to the present Agreement,

Considering that Western European Union, its international staff and the representatives of Member States attending meetings thereof should have a status appropriate to the exercise of their functions and the fulfilment of their purposes.

Have agreed as follows:

PART I**GENERAL****Article I**

In the present Agreement,

(a) "the Organisation" means Western European Union comprising the Council, its subsidiary bodies and the Assembly;

b) "the Council" means the Council established under Article VIII (formerly Article VII) of the Brussels Treaty as modified and completed by the Protocols signed in Paris on 23rd October, 1954;

c) "subsidiary bodies" means any organ, committee or service established by the Council or placed under its authority;

(d) "the Assembly" means the Assembly established under Article IX of the Brussels Treaty as modified and completed by the Protocols signed in Paris on 23rd October, 1954.

Article 2

The Organisation and Member States shall co-operate at all times to facilitate the proper administration of justice, secure the observance a police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connexion with the immunities and privileges set out in the present Agreement. If any Member State considers that there has been an abuse of any immunity or privilege conferred by this

berörda staterna i syfte att avgöra om sådant missbruk har förekommit och, om det är fallet, förhindra att det upprepas. Utan hinder av vad som sägs i det föregående eller i någon annan bestämmelse i detta avtal, får en medlemsstat som anser att någon har missbrukat sina privilegier i fråga om hemvist eller något annat privilegium eller immunitet som medges med stöd av detta avtal, kräva att denne lämnar dess territorium.

DEL II

ORGANISATIONEN

Artikel 3

Organisationen skall vara ett rättssubjekt; den skall vara behörig att ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt inleda rättsliga åtgärder.

Artikel 4

Organisationen och dess egendom och tillgångar skall, var de än befinner sig och av vem de än innehas, åtnjuta immunitet mot varje form av rättsligt förfarande, såvida inte generalsekreteraren på organisationens vägnar i ett särskilt fall uttryckligen medger att denna immunitet hävs. Härvid skall dock gälla att hävandet av immunitet inte skall utsträckas till att omfatta verkställighetsåtgärder av något slag.

Artikel 5

Organisationens lokaler skall vara okränkbara. Dess egendom och tillgångar skall, var de än befinner sig och av vem de än innehas, åtnjuta immunitet mot genomsökning, rekvirition, konfiskation, expropriation och varje annan form av ingrepp.

Artikel 6

Organisationens arkiv och alla andra handlingar som tillhör eller innehas av den skall vara okränkbara var de än befinner sig.

Artikel 7

1. Utan hinder av finansiella kontrollbestämmelser, regleringar eller moratorier av något slag

Agreement, consultations shall be held between the Organisation and the State or States concerned, to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. Notwithstanding the foregoing or any other provisions of this Agreement, a Member State which considers that any person has abused his privilege of residence or any other privilege or immunity granted to him under this Agreement may require him to leave its territory.

PART II

THE ORGANISATION

Article 3

The Organisation shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts; to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

Article 4

The Organisation its property and assets wheresoever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the Secretary-General, acting on behalf of the Organisation, may expressly authorise the waiver of this immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution or detention of property.

Article 5

The premises of the Organisation shall be inviolable. Its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference.

Article 6

The Archives of the Organisation and all documents belonging to it or held by it shall be inviolable, wherever located.

Article 7

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

a) får organisationen inneha valuta av vilket slag som helst och använda konton i vilken valuta som helst,

b) får organisationen fritt föra över sina tillgodohavanden från ett land till ett annat eller inom vilket land som helst och växla varje valuta som den har i sin besittning till varje annan valuta till den mest fördelaktiga officiella sälj- eller köpkursen för växling, allt efter omständigheterna från fall till fall.

2. Vid utövandet av sina rättigheter enligt punkt 1 i denna artikel skall organisationen på vederbörligt sätt beakta framställningar från en medlemsstat och tillmötesgå dem i möjligaste mån.

Artikel 8

Organisationen, dess tillgodohavanden, inkomster och övriga egendom skall vara

a) befriade från alla direkta skatter, dock skall organisationen inte kräva befrielse från pålagor som inte är annat än vederlag för allmännyttiga tjänster,

b) befriade från alla tullavgifter och kvantitativa import- och exportrestriktioner på varor som importeras eller exporteras av organisationen för tjänstebruk, dock att varor som importerats med sådan befrielse inte får överlåtas vare sig genom försäljning eller gåva inom det lands territorium till vilket de har importerats annat än på villkor godkända av ifrågavarande lands regering,

c) befriade från alla tullavgifter och kvantitativa export- och importrestriktioner i fråga om sina publikationer.

Artikel 9

Även om organisationen som huvudregel inte skall ha rätt att kräva befrielse från de accisavgifter och omsättningsskatter å fast eller lös egendom som är inräknade i den köpesumma som skall betalas, skall medlemsstaterna likväl, när organisationen för tjänstebruk gör större inköp av egendom i vars pris är inräknat sådana avgifter eller skatter, när så är möjligt, vidta vederbörliga administrativa åtgärder för att efterskänka eller återbetala dessa avgifter och skatter.

(a) the Organisation may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) the Organisation may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency at the most favourable official rate of exchange for a sale or purchase, as the case may be.

2. In exercising its rights under paragraph 1 above, the Organisation shall pay due regard to any representations made by any Member State, and shall give effect to such representations in so far as it is practicable to do so.

Article 8

The Organisation, its assets, income and other property shall be exempt:

(a) from all direct taxes; the Organisation will not, however, claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

(b) from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organisation for its official use; articles imported under such exemption shall not be disposed of, by way either of sale or gift, in the country into which they are imported except under conditions approved by the Government of that country;

(c) from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Article 9

While the Organisation will not as a general rule claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the Organisation is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable. Member States will whenever possible make the appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Artikel 10

1. Ingen censur skall utövas i vad avser organisationens officiella korrespondens eller andra tjänstemeddelanden.

2. Organisationen skall ha rätt att använda koder och att sända och ta emot korrespondens med kurir eller i förseglade försändelser för vilka samma immunitet och privilegier skall gälla som för diplomatiska kurirer och försändelser.

3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte utesluta att en medlemsstat tillsammans med rådet, som handlar på organisationens vägnar, efter överenskommelse vidtar lämpliga säkerhetsåtgärder.

DEL III

STÅNDIGA OMBUD VID ORGANISATIONEN

Artikel 11

Den som av en medlemsstat har utsetts att inom en annan medlemsstats territorium vara dess främsta ständiga ombud vid organisationen och hans officiella personal som har hemvist inom detta territorium enligt överenskommelse mellan den stat som har utsett honom och organisationens generalsekreterare och mellan generalsekreteraren och den stat i vilken han kommer att ha hemvist, skall åtnjuta samma immunitet och privilegier som diplomatiska företrädare och dessas officiella personal av motsvarande rang.

DEL IV

OMBUD I RÅDET OCH DESS UNDERSTÄLLDA ORGAN

Artikel 12

1. Medlemsstaternas ombud i rådet eller i något av dess underställda organ som inte omfattas av artikel 11 skall, när de vistas inom en annan medlemsstats territorium i tjänsten, åtnjuta följande immunitet och privilegier:

a) Samma immunitet mot arrestering eller kvarhållande som medges diplomatiska företrädare av motsvarande rang.

Article 10

1. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Organisation.

2. The Organisation shall have the right to use codes, and to despatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

3. Nothing in this Article shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a Member State and the Council acting on behalf of the Organisation.

PART III

PERMANENT REPRESENTATIVES TO THE ORGANISATION

Article 11

Every person designated by a Member State as its principal permanent representative to the Organisation in the territory of another Member State, and such members of his official staff resident in that territory as may be agreed between the State which has designated them and the Secretary – General of the Organisation and between the Secretary-General and the State in which they will be resident, shall enjoy the immunities and privileges accorded to diplomatic representatives and their official staff of comparable rank.

PART IV

REPRESENTATIVES TO THE COUNCIL AND ITS SUBSIDIARY BODIES

Article 12

I. Any representative of a Member State to the Council or any of its subsidiary bodies who is not covered by Article 1 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of his duties enjoy the following privileges and immunities:

(a) the same immunity from personal arrest or detention as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

b) Immunitet mot varje slag av rättsliga förfaranden med avseende på muntliga och skriftliga uttalanden och åtgärder som de vidtagit i sin tjänsteutövning.

c) Okränkbarhet för alla handlingar och dokument.

d) Rätt att använda koder och att sända och ta emot korrespondens med kurir eller i förseglade försändelser.

e) Samma befrielse för ombuden själva och deras äkta makar från invandringsrestriktioner, utlänningsregistrering och nationell tjänsteplikt som medges diplomatiska företrädare av motsvarande rang.

f) Samma lättnader med avseende på valuta- och växlingsrestriktioner som medges diplomatiska företrädare av motsvarande rang.

g) Samma immunitet och förmaner med avseende på personligt resgods som medges diplomatiska företrädare av motsvarande rang.

h) Rätt till tullfri införsel av möbler och övriga tillhörigheter när de tillträder sin befattning i vederbörande land och att vid tjänstgöringens slut därifrån tullfritt återutföra dessa möbler och tillhörigheter, i båda fallen med förbehåll för sådana villkor som regeringen i det land där rättigheterna åtnjuts anser vara nödvändiga.

i) Rätt till tillfällig tullfri införsel av privat motorfordon för eget bruk och till senare tullfri återexport av fordonet, i båda fallen med förbehåll för sådana villkor som regeringen i landet i fråga anser vara nödvändiga.

2. I de fall då skattskyldighet grundar sig på vistelse, skall en tidsperiod då ett ombud som omfattas av denna artikel vistas inom en annan medlemsstats territorium för att fullgöra sina uppgifter inte räknas som vistelse-tid. Särskilt gäller att han skall vara befriad från beskattning av den staten med avseende på lön och övriga förmaner under tjänstgöringstiden.

3. I denna artikel skall termen ombud omfatta alla ombud, rådgivare och tekniska experter som ingår i delegationerna. Varje medlemsstat skall meddela de andra berörda medlemsstater som så begär namnen på de av

(b) in respect of words spoken or written and of acts done by him in his official capacity, immunity from legal process;

(c) inviolability for all papers and documents:

(d) the right to use codes and to receive and send papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) the same exemption in respect of himself and his spouse from immigration restrictions, aliens registration and national service obligations as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

(f) the same facilities in respect to currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank:

(g) the same immunities and facilities in respect of his personal baggage as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank:

(h) the right to import free of duty his furniture and effects at the time of first arrival to take up his post in the country in question and, on the termination of his functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;

(i) the right to import temporarily free of duty his private motor vehicle for his own personal use and subsequently to re-export such vehicle free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

2. Where the legal incidence of any form of taxation depends upon residence, a period during which a representative to whom this Article applies is present in the territory of another Member State for the discharge of his duties shall not be considered as a period of residence. In particular, he shall be exempt from taxation by that Member State on his official salary and emoluments during such periods of duty.

3. In this Article "representative" shall be deemed to include all representatives, advisers and technical experts of delegations. Each Member State shall communicate to the other Member States concerned if they so request,

sina ombud som omfattas av bestämmelserna i denna artikel och den troliga tiden för deras vistelse inom dessa medlemsstaters territorium.

Artikel 13

Officiella sekretariatstjänstemän som åtföljer en medlemsstats ombud vilka inte omfattas av artikel 11 eller 12 skall, när de vistas inom en annan medlemsstats territorium i tjänsten, åtnjuta de privilegier och den immunitet som anges i artikel 12.1 b, c, e, f, h och i samt i artikel 12.2.

Artikel 14

Privilegier och immunitet medges inte medlemsstaternas ombud och deras medarbetare som en personlig förmån för dem utan för att trygga att de på ett självständigt sätt skall kunna fullgöra sina uppgifter med anknytning till Västeuropeiska unionen. Följaktligen har en medlemsstat inte bara rätt utan även skyldighet att häva immuniteten för sina ombud och deras medarbetare i de fall den anser att immuniteten skulle hindra rättvisans gång och att hävandet kan göras utan men för de syften för vilka immuniteten medges.

Artikel 15

Bestämmelserna i artiklarna 11—13 skall inte tvinga en medlemsstat att tillerkänna någon som är dess medborgare, ombud eller som tillhör ombudets personal den immunitet eller de privilegier som avses i dessa artiklar.

DEL V

OMBUD TILL FÖRSAMLINGEN

Artikel 16

Ombuden till församlingen och deras ersättare skall inte åläggas några inskränkningar i sin rörelsefrihet av administrativ eller annan art vid färd till eller från församlingens mötesort.

the names of its representatives to whom this Article applies and the probable duration of their stay in the territories of such other Member States.

Article 13

Official clerical staff accompanying a representative of a Member State who are not covered by Articles 11 or 12 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of their duties, be accorded the privileges and immunities set out in paragraph I (b), (c), (e), (j), (h) and (i) and paragraph 2 of Article 12.

Article 14

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Member States and their staffs not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with Western European Union. Consequently, a Member State not only has the right, but is under a duty to waive the immunity of its representatives and members of their staffs in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purposes for which the immunity is accorded.

Article 15

The provisions of Articles 11 to 13 above shall not require any Member State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national or to any person as its representative or as a member of the staff of such representative.

PART V

REPRESENTATIVES TO THE ASSEMBLY

Article 16

No administrative or other restriction shall be imposed on the free movement to and from the place of meeting of representatives to the Assembly and their substitutes.

Ombuden och deras ersättare skall i fråga om tull- och växlingskontroll

a) av den egna regeringen medges samma förmåner som högre tjänstemän vid utlandsresa på tillfälligt officiellt uppdrag,

b) av övriga medlemmars regeringar medges samma förmåner som ombud för främmande regeringar på tillfälligt officiellt uppdrag.

Artikel 17

Ombuden till församlingen och deras ersättare får inte göras till föremål för polisförhör, arrestering eller lagföring på grund av yttranden eller röstning under fullgörande av sina uppdrag.

Artikel 18

Under församlingens möten eller vid möten i församlingens kommittéer eller arbetsgrupper skall ombuden till församlingen och deras ersättare, vare sig församlingen själv är i möte och vare sig de är parlamentsledamöter eller inte, åtnjuta

a) i sitt hemland den immunitet som där kan ha beviljats parlamentsledamöter,

b) inom varje annan medlemsstats territorium immunitet mot arrestering och lagföring.

Denna immunitet är också tillämplig när ombuden och deras ersättare reser till och från sammanträdesorterna för församlingen och dess kommittéer och arbetsgrupper. Immunitet skall dock inte kunna åberopas då ombud eller deras ersättare ertappas på bar gärning vid brott eller försök till brott och inte heller i de fall församlingen har hävt immuniteten.

DEL VI

INTERNATIONELLA TJÄNSTEMÄN OCH EXPERTER MED UPPDRAG FÖR ORGANISATIONEN

Artikel 19

Rådet skall närmare ange vilka tjänstemannakategorier som skall omfattas av bestäm-

Representatives and their substitutes shall, in the matter of customs and exchange control, be accorded:

(a) by their own Government, the same facilities as those accorded to senior officials travelling abroad on temporary official duty;

(b) by the Governments of other Members, the same facilities as those accorded to representatives of foreign Governments on temporary official duty.

Article 17

Representatives to the Assembly and their substitutes shall be immune from all official interrogation and from arrest and all legal proceedings in respect of words spoken or votes cast by them in the exercise of their functions.

Article 18

During the sessions of the Assembly, and while attending meetings of Committees and Sub-Committees of the Assembly, whether or not the Assembly itself is in session, the Representatives to the Assembly and their substitutes whether they be Members of Parliament or not, shall enjoy:

(a) on their national territory, the immunities accorded in those countries to Members of Parliament;

(b) on the territory of all other Member States, exemption from arrest and prosecution.

This immunity also applies when they are travelling to and from the place of meeting of the Assembly or its Committees or Sub-Committees. It does not, however, apply when representatives and their substitutes are found committing, attempting to commit, or just having committed an offence, nor in cases where the Assembly has waived the immunity.

PART VI

INTERNATIONAL STAFF AND EXPERTS ON MISSIONS FOR THE ORGANISATION

Article 19

The Council shall specify three categories of officials to which Articles 20 and 21 shall

melserna i artiklarna 20 och 21. Generalsekretären skall meddela rådsmedlemmarna namnen på de tjänstemän som ingår i dessa kategorier.

Artikel 20

De tjänstemän i organisationen som avses i artikel 19 skall

a) åtnjuta immunitet mot varje slag av rättsliga förfaranden med avseende på muntliga och skriftliga uttalanden samt åtgärder som de vidtagit inom ramen för sin tjänsteutövning,

b) jämte sina äkta makar och närmaste familjemedlemmar som bor med dem och som är beroende av dem för sin försörjning åtnjuta samma immunitet mot invandringsrestriktioner och flyktingregistrering som medges diplomatiska företrädare av motsvarande rang,

c) åtnjuta samma lättnader med avseende på valuta- och växlingsrestriktioner som medges diplomatiska företrädare av motsvarande rang,

d) jämte sina äkta makar och närmaste familjemedlemmar som bor med dem som är beroende av dem för sin försörjning beredas samma möjligheter till repatriering vid internationella kriser som diplomatiska företrädare av motsvarande rang,

e) medges rätt till tullfri införsel av möbler och övriga tillhörigheter när de tillträder sin befattning i vederbörande land och att vid tjänstgöringens slut därifrån tullfritt återutföra sådana möbler och tillhörigheter, i båda fallen med förbehåll för sådana villkor som regeringen i det land där rättigheterna åtnjuts anser vara nödvändiga,

f) medges rätt till tillfällig tullfri införsel av privat motfordon för eget bruk och senare tullfri återexport av fordonet, i båda fallen med förbehåll för sådana villkor som regeringen i landet i fråga anser vara nödvändiga.

Artikel 21

De tjänstemän i organisationen som avses i artikel 19 skall i den utsträckning och på det sätt som rådet bestämmer vara skattskyldiga i förhållande till organisationen för dess

apply. The Secretary-General shall communicate to the Members of the Council the names of the officials included in these categories.

Article 20

Officials of the Organisation specified under Article 19 shall;

a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and of acts done by them in their official capacity and within the limits of their authority;

(b) be granted, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same immunities from immigration restrictions and aliens registration as is accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

(c) be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank

(d) be given, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

(e) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first arrival to take up their post in the country in question, and, on the termination of their functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;

(f) have the right to import temporarily free of duty their private motor vehicles for their own personal use and subsequently to re-export such vehicles free of duty subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

Article 21

Officials of the Organisation specified under Article 19 shall be subject to taxation by the Organisation for its own benefit, on the emoluments paid to them in their capacity as

nyttiggörande beträffande de förmåner som de erhåller av organisationen. Vidare skall de vara befriande från nationell beskattning med avseende på dessa förmåner.

Artikel 22

Utöver de privilegier och den immunitet som anges i artiklarna 20 och 21 skall generalsekreteraren, de biträdande generalsekreterarna, chefen för kontoret för utrustningskontroll och sådana andra permanenta tjänstemän av motsvarande rang som rådet bestämmer, åtnjuta samma privilegier och immunitet som normalt medges diplomatiska företrädare av motsvarande rang, däribland samma undantag eller befrielse från andra skatter än inkomstskatter.

Artikel 23

1. Experter (andra än tjänstemän som omfattas av artiklarna 20—22) skall, när de vistas inom en medlemsstats territorium, i den utsträckning som är nödvändig för att effektivt fullgöra sina uppgifter i tjänsten för organisationen, åtnjuta följande privilegier:

a) Immunitet mot arrestering eller annat kvarhållande och mot beslag av personligt resgods.

b) Immunitet mot varje slag av rättsliga förfaranden med avseende på muntliga och skriftliga uttalanden och åtgärder som de vidtagit för organisationen i tjänsteutövningen.

c) Samma lättnader med avseende på valuta- och växlingsrestriktioner och för personligt resgods som medges tjänstemän från främmande regeringar på tillfälligt uppdrag i tjänsten.

d) Okränkbarhet för alla handlingar och dokument som har samband med det arbete för vilket de har anlitats av organisationen.

2. Generalsekreteraren skall meddela de berörda medlemsstaterna namnen på de experter som omfattas av bestämmelserna i denna artikel.

Artikel 24

Privilegier och immunitet medges tjänstemän och experter i organisationens intresse

such officials, to such extent and in accordance with such procedure as the Council may decide. They shall be exempt from national taxation on the said emoluments.

Article 22

In addition to the immunities and privileges specified in Articles 20 and 21, the Secretary-General, the Deputy Secretaries-General, the Director of the Armaments Control Agency and such other permanent officials of similar rank as may be specified by the Council shall be accorded the privileges and immunities normally accorded to diplomatic personnel of comparable rank, including the same exemption or relief from taxes other than income tax.

Article 23

1. Experts (other than officials coming within the scope of Articles 20 to 22) employed on missions on behalf of the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions while present in the territory of a Member State for the discharge of their duties:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) in respects of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions for the Organisation, immunity from legal process;

(c) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

2. The Secretary-General shall communicate to the Member States concerned the names of any experts to whom this Article applies.

Article 24

Privileges and immunities are granted to officials and experts in the interests of the

och inte som en personlig förmån för dem. Generalsekreteraren skall på organisationens vägnar ha rätt och skyldighet att häva immuniteten för en tjänsteman eller en expert som inte omfattas av artikel 22 i de fall han anser att immuniteten skulle hindra rättvisans gång och hävandet kan göras utan men för organisationens intressen. Beträffande tjänstemän som omfattas av artikel 22 skall beslut att häva immuniteten fattas av rådet.

Artikel 25

Bestämmelserna i artiklarna 20, 22 och 23 ovan skall inte tvinga en medlemsstat att medge någon som är dess medborgare privilegier eller immunitet som avses i dessa artiklar med undantag för

a) immunitet mot varje slag av rättsliga förfaranden med avseende på muntliga och skriftliga uttalanden och mot åtgärder som de vidtagit för organisationen i tjänsteutövningen,

b) okränkbarhet för alla handlingar och dokument som har samband med det arbete för vilket de har anlitats av organisationen,

c) de lättnader med avseende på valuta- och växlingsrestriktioner som är nödvändiga för att han effektivt skall kunna fullgöra sina uppgifter i tjänsten.

DEL VII

TVISTLÖSNING

Artikel 26

Rådet skall vidta lämpliga åtgärder för att lösa

a) tvister rörande avtal eller andra civilrättsliga tvister i vilka organisationen är part,

b) tvister som rör tjänstemän eller experter tillhörande organisationen vilka omfattas av bestämmelserna i del VI i detta avtal och som på grund av sin officiella ställning åtnjuter immunitet, om denna inte har hävts i enlighet med artikel 24.

Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General acting on behalf of the Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any official or expert, other than officials coming within the scope of Article 22 in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organisation. In the case of officials coming within the scope of Article 22, the decision to waive immunity shall rest within the Council.

Article 25

The provisions of Articles 20, 22 and 23 above shall not require any Member State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national, except:

(a) immunity from legal process in respect of words spoken or written or acts done by him in the performance of his official functions for the Organisation;

(b) inviolability for all papers and documents relating to the work on which he is engaged for the Organisation;

(c) facilities in respect of currency or exchange restrictions far as is necessary for the effective exercise of his functions.

PART VII

SETTEMENT OF DISPUTES

Article 26

The Council shall make provision for appropriate modes of settlement of

(a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Organisation is a party;

(b) disputes involving any official or expert of the Organisation to whom Part VI of this Agreement applies who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 24.

DEL VIII
TILLÄGGSÖVERENSKOMMELSER

Artikel 27

Rådet kan på organisationens vägnar ingå tilläggsöverenskommelser med en eller flera medlemsstater om tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal i förhållande till den staten eller de staterna.

DEL IX
SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 28

1. Detta avtal skall ratificeras. Ratifikationsinstrument skall deponeras hos Belgiens regering, som skall meddela varje signatärstat om varje sådan deponering.

2. När tre signatärstater har deponerat sina ratifikationsinstrument, skall detta avtal träda i kraft för dem med verkan från dagen för ikraftträdandet av de protokoll till Brysselfördraget som undertecknades i Paris den 23 oktober 1954. För de övriga signatärstaterna skall avtalet träda i kraft på dagen för deponeringen av deras ratifikationsinstrumentet.

Artikel 29

Detta avtal kan sägas upp av en stat genom skriftligt meddelande till Belgiens regering, som skall underrätta alla signatärstaterna om varje sådan uppsägning. Uppsägningen skall träda i kraft ett år efter den dag på vilken Belgiens regering mottog meddelandet om den.

Till bekräftelse härpå har undertecknade vederbörligen bemyndigade ombud undertecknat detta avtal.

Upprättat i Paris den 11 maj 1955 på engelska och franska språken, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda exemplar som skall deponeras i Belgiens regerings arkiv, vilken skall överlämna en bestyrkt kopia därav till var och en av signatärstaterna. (undertecknanden) för Belgien, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Italien, Luxemburg, Nederländerna och Storbritannien.

PART VIII
SUPPLEMENTARY AGREEMENTS

Article 27

The Council acting on behalf of the Organisation may conclude with any Member State or States supplementary agreements adjusting the provisions of the present Agreement, so far as the State or those States are concerned.

PART IX
FINAL PROVISIONS

Article 28

1. The present Agreement shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of Belgium, which will notify all signatory States of each such deposit.

2. As soon as three signatory States have deposited their instruments of ratification, the present Agreement shall come into force in respect of those States, with effect from the date of entry into force of the Protocols to the Brussels Treaty signed in Paris on 23rd October, 1954. * It shall come into force in respect of each other signatory State with effect from the same date, on the deposit of its instrument of ratification.

Article 29

The present Agreement may be denounced by any Contracting State by giving written notification of denunciation to the Government of Belgium, which will notify all signatory States of each such notification. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the notification by the Government of Belgium.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done in Paris this eleventh day of May, 1955, in French and in English, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the Archives of the Government of Belgium, which will transmit a certified copy to each of the signatory States.

 Nr 6
16.11.1998

H.E Lamberto Dini
Ordförande för Västeuropeiska unionens
ministerråd

Herr ordförande,

Jag har äran att framföra detta meddelande till er för att bekräfta överenskommelsen om att Finlands regering kommer att tillämpa avtalet om rättslig ställning för Västeuropeiska unionen, nationella ombud och internationella tjänstemän, undertecknat i Paris den 11 maj 1955, som utsträckts till att omfatta de tre medlemsländer i Västeuropeiska försvarsmaterielgruppen som inte är fullvärdiga medlemmar i Västeuropeiska unionen samt Sverige, med avseende på verkställigheten av samförståndsavtalet rörande Ett system för samarbete om forskning och teknologi i Europa (SOCRATE) i enlighet med det ministerbeslut som antogs i Erfurt den 17 och 18 november 1997 rörande Europeiskt partnerskap för försvarsmateriel.

Avslutningsvis: dessa originalbrev skall deponeras hos Västeuropeiska unionens generalsekretariat.

Högaktningsfullt
Jukka Valtasaari
Statssekreteraren

16 November 1998

H.E Lamberto Dini
Chairman of the Council of Ministers of the
WEU

Your Excellency,

I have the honour to make the following communication to your Excellency in order to place on record the understanding of the Finnish Government that it will apply the "Agreement on the Status of Western European Union, National Representatives and International Staff", signed in Paris on 11 May 1955, extended to the three WEAG countries which are not full WEU Member States and to Sweden in respect of the SOCRATE (System of Cooperation for Research and Technology in Europe) Memorandum of Understanding (MoU), pursuant to the ministerial decision taken in Erfurt on 17th and 18th November 1997 on a "European Armaments Partnership".

Finally, these original letters shall be deposited with the WEU Secretariat General.

Yours Sincerely,
Jukka Valtasaari
Secretary of State